ML. - 1 - L. 7974/2.

8 AOUT 1962

Coordinata (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e juni 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de artikelen 67 en 83 van het organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft de 22e juni 1962 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 5 juin 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification des articles 67 et 83 de l'arrêté royal du 22 septembre 1955 organique de l'assurance maladie-invalidité", a donné le 22 juin 1962 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef leze men "maatschappelijke zekerheid der" in plaats van "sociale zekerheid van de" en in die van het tweede lid "maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee" in plaats van "sociale zekerheid van de mijnwerkers en met dezen".

In het derde lid van de aanhef schrappe men de vermelding van het koninklijk besluit van 1 juni 1960.

Het vierde lid van de aanhef kan worden geschrapt.

In de inleidende zin van artikel 1 schrappe men de woorden "opgeheven en".

In de Franse tekst van het tweede lid van het nieuwe artikel 67, § 2, leze men "le deuxième jour qui suit celui de sa réception" in plaats van "le lendemain du jour qui suit le jour de sa réception".

Het derde en het vierde lid van dezelfde § 2 vervange men door de volgende tekst, die nauwkeuriger de bedoeling van de Regering weergeeft, zoals zij door de gemachtigde ambtenaar werd toegelicht :

.../...

"De beslissing van de adviserende geneesheer, waarbij een einde aan de ziekenhuisverpleging wordt gemaakt, wordt gelijktijdig ter kennis gebracht van de verplegingsinrichting en van de verzekerde; zij kan in geen geval uitwerking hebben vóór de dag waarop de verplegingsinrichting de kennisgeving ontvangt.

Elke te laat gedane kennisgeving aan de verplegingsinrichting heeft eerst uitwerking de dag waarop deze de kennisgeving ontvangt".

In de Nederlandse tekst van het vijfde lid van het nieuwe artikel 67, § 3, leze men :

"Indien de in deze paragraaf bedoelde kennisgevingen van ziekenhuisverpleging of geneeskundige verslagen ...".

Volgens de gemachtigde ambtenaar is het nieuwe artikel 67, § 5, eerste lid, niet alleen toepasselijk, wanneer de termijn eindigt op een feestdag, maar ook wanneer deze eindigt op een zondag.

Deze bepaling leze men dan als volgt :

"De in dit artikel bedoelde termijnen betreffende de toezending van de verlengingsaanvragen en de in § 2 bedoelde beslissingen van de adviserende geneesheer worden tot de volgende werkdag verlengd, wanneer de laatste dag een zondag of een feestdag is".

.../...

De inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 83, 1°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

In artikel 3 schrijve men : "... treedt in werking".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise du préambule, il convient d'écrire à l'alinéa 1er "maatschappelijke zekerheid der" au lieu de "sociale zekerheid van de" et, à l'alinéa 2, "maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee" au lieu de "sociale zekerheid van de mijnwerkers en met dezen".

A l'alinéa 3 du préambule, la mention de l'arrêté royal du 1er juin 1960 devrait être supprimée.

L'alinéa 4 du préambule peut être omis.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, les mots "abrogé et" devraient être supprimés.

A l'alinéa 2 du nouvel article 67, § 2, il serait préférable de dire "le deuxième jour qui suit celui de sa réception" au lieu de "le lendemain du jour qui suit le jour de sa réception".

Les alinéas 3 et 4 du même § 2 devraient être remplacés par le texte suivant, qui traduit mieux les intentions du Gouvernement telles qu'elles ont été précisées par le fonctionnaire délégué :

"La décision du médecin-conseil mettant fin à l'hospitalisation est notifiée simultanément à l'établissement hospitalier et à l'assuré; elle ne peut en aucun cas produire ses effets avant le jour de sa réception par l'établissement hospitalier.

.../...

Toute notification tardive à l'établissement hospitalier ne produit ses effets qu'à partir du jour de sa réception par ledit établissement".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 5 du nouvel article 67, § 3, il convient de lire :

"Indien de in deze paragraaf bedoelde kennisgevingen van ziekenhuisverpleging of geneeskundige verslagen ... ".

Selon le fonctionnaire délégué, le nouvel article 67, § 5, alinéa 1er, est applicable non seulement quand le délai prend fin un jour férié, mais encore quand il prend fin un dimanche.

Cette disposition devrait donc être ainsi rédigée :

"Les délais visés au présent article pour la transmission des demandes de prolongation et des décisions du médecin-conseil visées au § 2, sont prolongés jusqu'au jour ouvrable suivant lorsque le dernier jour est un dimanche ou un jour férié".

La phrase liminaire de l'article 2 du projet devrait se lire ainsi :

"L'article 83, 1°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Dans la version néerlandaise de l'article 3, il faut dire : " ...treedt in werking".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	: F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.